



I. INFORMACIÓN GENERAL

CURSO	:	Taller de Comunicación Interpersonal
CÓDIGO	:	TR94
CICLO	:	201801
CUERPO ACADÉMICO	:	Delgado Morris, Carlos Gerardo Romero Salazar, Elena Olga Salcedo Chumbez, Maria Del Rosario Sandoval Diez, Luis Ramón
CRÉDITOS	:	2
SEMANAS	:	16
HORAS	:	2 H (Teoría) Semanal
ÁREA O CARRERA	:	Traducción E Interpretación Profesional

II. MISIÓN Y VISIÓN DE LA UPC

Misión: Formar líderes íntegros e innovadores con visión global para que transformen el Perú.

Visión: Ser líder en la educación superior por su excelencia académica y su capacidad de innovación.

III. INTRODUCCIÓN

El Taller de Comunicación Interpersonal es el segundo de los talleres de la competencia de Habilidades Interpersonales en la carrera de Traducción e Interpretación Profesional. Desarrolla de manera amplia y dinámica el conocimiento y la reflexión personal sobre el proceso de comunicación y los diferentes aspectos que se deben tener en cuenta para lograr la transmisión efectiva de un mensaje así como el logro de un propósito específico. La comunicación efectiva es una herramienta crucial en el desarrollo de todo profesional y, más aún, de los traductores e intérpretes.

El Taller de Comunicación Interpersonal es un espacio de exploración y reconocimiento de las capacidades comunicacionales como traductor-intérprete, en el que el alumno identifica sus fortalezas y debilidades en el área comunicativa, y aplica herramientas y estrategias para desarrollarlas y reforzarlas. Este taller tiene como requisito el Taller de Liderazgo Personal y contribuye con el desarrollo del nivel 2 de la competencia general de Comunicación Oral, y el nivel 1 de la competencia Pensamiento Innovador.

IV. LOGRO (S) DEL CURSO

Al finalizar el curso, el estudiante ejecuta una presentación efectiva tomando en cuenta sus mecanismos de comunicación interpersonal y las estrategias planteadas para mejorar su comunicación.

Competencia1: Comunicación Oral

Nivel de logro: 2

Definición: Capacidad para transmitir oralmente mensajes de manera eficaz dirigidos a diversas audiencias, usando diferentes herramientas que faciliten su comprensión y el logro del propósito.

Competencia 2: Pensamiento Innovador

Nivel de logro: 1

Definición: Capacidad para detectar necesidades y oportunidades para generar proyectos o propuestas innovadoras, viables y rentables. Planifica y toma decisiones eficientes orientadas al objetivo del proyecto.

Competencia 3: Habilidades Interpersonales

Nivel de logro: 3

Definición: Capacidad para construir relaciones interpersonales efectivas que facilitan el proceso de traducción e interpretación tanto individualmente como en equipo, valorando la diversidad y multiculturalidad como parte esencial de su labor profesional.

V. UNIDADES DE APRENDIZAJE

UNIDAD N°: 1 Comunicación Emocional

LOGRO

Competencia(s): Habilidades Interpersonales, Comunicación Oral, Pensamiento Innovador

Logro de la unidad:

Al finalizar la unidad, el estudiante analiza su autenticidad comunicacional a partir de la reflexión escrita y oral sobre sus recursos comunicativos y el planteamiento de objetivos de crecimiento como resultado del conocimiento de los elementos que permiten la comunicación efectiva.

TEMARIO

Contenido 1: Autoconocimiento

Actividades de aprendizaje: Presentación y reglas del curso. Video de presentación personal frente al salón haciendo un discurso de un minuto y medio

Evidencias de aprendizaje: TA1 - Describe con detalle sus habilidades comunicacionales de manera personal a través de la Ficha de Reflexión 1 sobre la experiencia de presentarse ante el salón

Bibliografía: La comunicación emocional, capítulos 1 y 2, en SEBASTIÁN, Carmen (2002) La comunicación emocional, Madrid

Contenido 2: Niveles de comunicación

Actividades de aprendizaje: Dinámicas teatrales para trabajar los diferentes niveles de comunicación. Explicación sobre los tres niveles de comunicación

Video y reflexión sobre comunicación no verbal.

Evidencias de aprendizaje: TA1 - Describe y ejemplifica los tres niveles de comunicación en su dinámica comunicacional personal a través de la elaboración de la Ficha de Reflexión 2

Bibliografía: La comunicación emocional, capítulos 3 y 4, en SEBASTIÁN, Carmen (2002) La comunicación emocional, Madrid

Contenido 3: Análisis de la comunicación personal

Actividades de aprendizaje: Análisis grupal de un video de presentación en el curso. Análisis individual de la presentación personal de cada alumno

Evidencias de aprendizaje: TA1 - Analiza su comunicación personal con recursos teóricos a través de un Informe escrito de la presentación individual al inicio del curso

Bibliografía: La comunicación emocional, capítulo 5, en SEBASTIÁN, Carmen (2002) La comunicación emocional, Madrid

Contenido 4: El cuerpo como instrumento de comunicación

Actividades de aprendizaje: Ejercicios de respiración y reconocimiento del cuerpo.

Ejercicios de exploración del cuerpo en el espacio y proxemia.

Explicación y ejercicios del cuadro de estudio del movimiento de Rudolf Laban

Evidencias de aprendizaje: TA2 - Reflexiona sobre la propia corporalidad tomando en cuenta los comentarios y apreciaciones de sus compañeros a través de la elaboración de la Ficha de Reflexión 3

Bibliografía: La comunicación emocional, capítulo 5, en SEBASTIÁN, Carmen (2002) La comunicación emocional, Madrid

Contenido 5: La voz como instrumento de comunicación

Actividades de aprendizaje: Explicación (video) sobre la fisiología y funcionamiento de la voz

Ejercicios de respiración, resonancia, articulación de la voz

Exploración de los elementos del lenguaje paraverbal: ritmo, tonalidad, velocidad, silencios, timbre, volumen

Evidencias de aprendizaje: TA2 - Reflexiona sobre la propia voz tomando en cuenta los comentarios y apreciaciones de sus compañeros a través de la elaboración de la Ficha de Reflexión 4

Bibliografía: La comunicación emocional, capítulo 6, en SEBASTIÁN, Carmen (2002) La comunicación emocional, Madrid

Contenido 6: Preparación del discurso

Esquema clásico de un discurso: introducción, desarrollo con argumentos y conclusión)

Actividades de aprendizaje: Explicación del esquema clásico de un discurso

Elaboración de una propuesta de discurso a partir de las fichas de reflexión trabajadas en el curso

Evidencias de aprendizaje: CL1

Analiza y argumenta acerca de lo aprendido en clase de manera individual a través de la respuesta al Control de lectura virtual

Contenido 7: Ensayo general del discurso

Actividades de aprendizaje: Ejecución personal del alumno del discurso que presentará para el examen parcial

Retroalimentación del docente y los compañeros

Contenido 8: Examen parcial

Actividades de aprendizaje: Ejecución individual del discurso sin ayuda multimedia

Evidencias de aprendizaje: EA

HORA(S) / SEMANA(S)

Semanas 1 a 8

UNIDAD N°: 2 La preparación del discurso

LOGRO

Competencia(s): Habilidades Interpersonales, Comunicación Oral, Pensamiento Innovador

Logro de la unidad

Al finalizar la unidad, el estudiante ejecuta un discurso individual para lograr una comunicación emocional efectiva y auténtica.

TEMARIO

Contenido 1: Reflexión y establecimiento de objetivos

Actividades de aprendizaje: Retroalimentación sobre el examen parcial

Reflexión personal sobre desarrollo en el curso

Establecimiento de objetivos

Evidencias de aprendizaje: TA 2

Propone y justifica 3 aspectos y estrategias de crecimiento comunicacional personal a través de la elaboración de la Ficha de Reflexión 5

Bibliografía: Las cuatro reglas de los grandes comunicadores (capítulo 6) En ROGER Ailes, Jon Kraushay, Tu eres el mensaje

Contenido 2: Mapa de cambio

Pensamientos semilla

Actividades de aprendizaje: Explicación sobre el mapa de cambio

Explicación sobre los Pensamientos semilla en base al recojo de experiencias personales

Elaboración individual de un mapa de cambio

Evidencias de aprendizaje: TA2

Propone y argumenta de manera personal un mapa de cambio y la hoja con Pensamientos semilla

Bibliografía: ERICE, Juana. (2010) Convencer : descubra los secretos de los grandes comunicadores. Madrid

Contenido 3: Tema, objetivo y mensaje clave en un discurso

Actividades de aprendizaje: Explicación detallada de los posibles objetivos que puede tener el discurso

Lluvia de ideas sobre temas de discurso

Ejercicio escrito de elección de tema y objetivo del discurso

Evidencias de aprendizaje: DD1

Propone y argumenta el esquema de su discurso final: tema, objetivo, mensaje clave y argumentos a través de la elaboración de la Ficha guía del discurso 1

Contenido 4: Tema, objetivo, mensaje clave y argumentos en un discurso

Actividades de aprendizaje: Presentación individual oral de Ficha guía del discurso

Retroalimentación grupal (alumnos y profesor) sobre cada presentación

Evidencias de aprendizaje: DD1

Propone y argumenta de manera completa su discurso final: tema, objetivo, mensaje clave y argumentos a través de la elaboración de la Ficha guía del discurso 2 y la presentación oral en clase

Contenido 5: Ensayo general del discurso

Actividades de aprendizaje: La mitad de la clase presenta su discurso frente al salón a modo de ensayo

Retroalimentación oral por parte del profesor y los compañeros

Contenido 6: Ensayo general del discurso

Actividades de aprendizaje: La otra mitad de la clase presenta su discurso frente al salón a modo de ensayo

Retroalimentación oral por parte del profesor y los compañeros

Contenido 7: EXAMEN FINAL

Actividades de aprendizaje: La mitad de la clase presenta su discurso de 7 minutos sobre un tema libre y según los lineamientos del curso

Retroalimentación final del docente

NOTA: la otra mitad presentará el discurso en la semana 16

Evidencias de aprendizaje: EB

Ejecución individual del discurso como parte del examen final

Contenido 8: EXAMEN FINAL

Actividades de aprendizaje: La segunda mitad de la clase presenta su discurso de 7 minutos sobre un tema libre y según los lineamientos del curso

Retroalimentación final del docente

Evidencias de aprendizaje: EB

Ejecución individual del discurso como parte del examen final

VI. METODOLOGÍA

El Modelo Educativo de la UPC asegura una formación integral que tiene como pilar el desarrollo de competencias, las que se promueven a través de un proceso de enseñanza-aprendizaje donde el estudiante cumple un rol activo en su aprendizaje, construyéndolo a partir de la reflexión crítica, análisis, discusión, evaluación, exposición e interacción con sus pares, y conectándolo con sus experiencias y conocimientos previos. Por ello, cada sesión está diseñada para ofrecer al estudiante diversas maneras de apropiarse y poner en práctica el nuevo conocimiento en contextos reales o simulados, reconociendo la importancia que esto tiene para su éxito profesional.

El taller se desarrolla a través de experiencias individuales, de pareja y grupales. Las clases de práctica apuntan a crear un espacio en el que el alumno explora sus recursos personales comunicacionales y enfrenta retos que le permiten reflexionar sobre su proceso de crecimiento personal. Cada sesión implica la participación activa del estudiante en las dinámicas de clase así como en las tareas asignadas semanalmente. El trabajo individual autónomo se orienta a la reflexión y análisis de las experiencias generadas en aula a la luz de la teoría brindada por el curso. El alumno deberá dedicar un promedio de 3 horas semanales fuera de aula para el trabajo individual independiente (lecturas, fichas de reflexión, portafolio, práctica de discurso). Por otro lado, el alumno debe rendir, de manera individual, un control de lectura compuesto por preguntas abiertas que lo invitan a seguir conociéndose y explorando sus estrategias comunicativas en desarrollo. El producto de la primera unidad es el discurso de 5 minutos sin ayuda multimedia sobre un tema propio. En la segunda unidad, a través de lecturas dirigidas, exposiciones docentes, juegos de roles y exposiciones, el alumno desarrolla su plan de crecimiento comunicacional. El producto final es un discurso persuasivo bien estructurado de 7 minutos sin ayuda multimedia.

Se espera que el alumno sea puntual y responsable en el curso, preparándose para cada clase y cumpliendo con la entrega oportuna de trabajos. Se fomentará la participación activa en el aula y el respeto por la libertad de expresión y opinión. Los alumnos harán uso responsable de la tecnología, según indicaciones del profesor, y respetarán la propiedad intelectual y los derechos de autor.

VII. EVALUACIÓN

FÓRMULA

$$15\% (TA1) + 15\% (CL1) + 20\% (EA1) + 15\% (TA2) + 10\% (DD1) + 25\% (EB1)$$

TIPO DE NOTA	PESO %
TA - TAREAS ACADÉMICAS	15
CL - CONTROL DE LECTURA	15
EA - EVALUACIÓN PARCIAL	20
TA - TAREAS ACADÉMICAS	15
DD - EVAL. DE DESEMPEÑO	10
EB - EVALUACIÓN FINAL	25

VIII. CRONOGRAMA

TIPO DE PRUEBA	DESCRIPCIÓN NOTA	NÚM. DE PRUEBA	FECHA	OBSERVACIÓN	RECUPERABLE
TA	TAREAS ACADÉMICAS	1	Semana 3	Portafolio con 2 fichas de reflexión y el reporte escrito sobre el análisis del video de presentación	NO
CL	CONTROL DE LECTURA	1	Semana 6	Control de lectura en Aula Virtual	NO
EA	EVALUACIÓN PARCIAL	1	Semana 8	Presentación efectiva sin uso de recursos multimedia	NO
TA	TAREAS ACADÉMICAS	2	Semana 14	Portafolio con 3 fichas de reflexión y mapa de cambio	NO
DD	EVAL. DE DESEMPEÑO	1	Semana 14	Presentación escrita y oral de la Ficha guía del discurso	NO
EB	EVALUACIÓN FINAL	1	Semana 16	Presentación efectiva sin uso de recursos multimedia acerca de un tema libre por 7 minutos	NO

IX. BIBLIOGRAFÍA DEL CURSO

BÁSICA

UNIVERSIDAD PERUANA DE CIENCIAS APLICADAS, Centro De Información Catálogo en línea:
<http://bit.ly/TR94-201801>.

RECOMENDADA

(No necesariamente disponible en el Centro de Información)

SEBASTIAN, Carmen (2017) Carmen Sebastian. 08 de agosto de 2017. Página Web de la autora de la bibliografía.